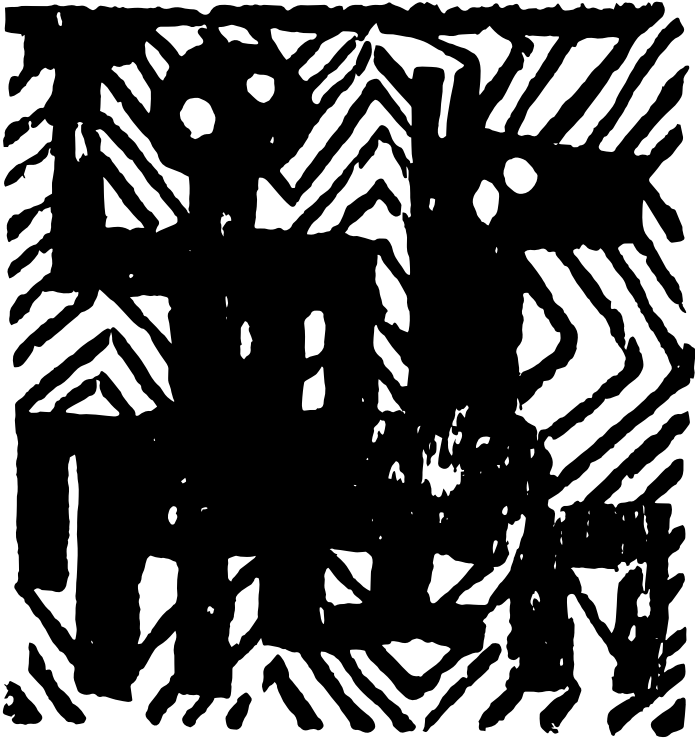


STUDIA PHILOLOGICA



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

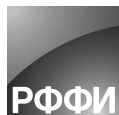
ОСНОВЫ АФРИКАНСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

**ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ
В АФРИКЕ**



Издательский Дом ЯСК
МОСКВА
2018

УДК 811.4
ББК 81.2
О 75



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту № 18-112-00115, не подлежит продаже

Исследование выполнено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда,
проект № 14-04-00488 «Языковые контакты в Африке»

Утверждено к печати Ученым советом Института языкознания РАН

Рецензенты:

д. филол. н., проф. Н. В. Громова,
д. филол. н., проф. А. Ю. Желтов

О 75 Основы африканского языкознания. Языковые контакты в Африке /
Отв. ред. А. Б. Шлуинский. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2018. —
384 с. — (Studia philologica.)

ISBN 978-5-6041006-9-1

Очередной (седьмой) том коллективной монографии «Основы африканского языкознания» завершает серию, в которой были ранее опубликованы шесть томов: «Именные категории» (1997 г.), «Морфемика и морфонология» (2000 г.), «Глагол» (2003 г.), «Лексические подсистемы. Словообразование» (2008 г.), «Синтаксис именных и глагольных групп» (2010 г.), «Диахронические процессы и генетические отношения» (2014 г.). В настоящем томе рассматривается с разных точек зрения проблематика языковых контактов в Африке: общая перспектива и история взаимовлияний языков на африканском континенте и ее проекция на конкретный случай лексических заимствований в пулар-фульфульде, место контактных явлений в сравнительно-историческом языкознании, контакты родственных языков (на материале языков банту и языков манде), в том числе приводящие к возникновению идиома *lingua franca* (на примере лингала), ареальный фактор в морфосинтаксисе (на примере языков ква и гур), креольские языки Африки.

Для лингвистов и африканистов широкого профиля.

ISBN 978-5-6041006-9-1



9 785604 100691 >

УДК 811.4
ББК 81.2

В оформлении книги использованы
рисунки Нины Кибрик

© Авторы, 2018
© Издательский Дом ЯСК, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	9
-------------------	---

В. А. Виноградов

Спорные вопросы в теории языковых контактов и языковые контакты в Африке	15
---	-----------

1. Языковые контакты и языковые заимствования: пространственная лингвистика и ксенология	15
1.1. Пространственная лингвистика и языковые контакты ...	15
1.2. Контактология и ксенология	22
1.3. Концепты и языковые заимствования	27
1.4. Языковые контакты и «опознаваемость» заимствований	39
2. Языковые контакты в Африке с внеафриканскими языками	44
2.1. Пласты внеафриканских влияний в африканских языках	44
2.2. Адаптация внеафриканских заимствований	50
3. Контакты близкородственных языков: суахилизмы в языках банту	66
3.1. Внешний контекст суахилийских заимствований	66
3.2. Фонетико-морфологическая адаптация суахилийских заимствований в луганда	70
3.3. Просодическая адаптация суахилийских заимствований в луганда	89
3.4. Суахилийские заимствования в кикуйю	106

В. Я. Порхомовский

Языковые контакты и типология в контексте сравнительного языкознания	125
---	------------

И. Н. Топорова

К истории языка лингала как lingua franca	141
1. Введение	141
2. Лингала — ибоко	149
2.1. Лексика	149
2.2. Именные классы	153
3. Лингала — бобанги	156
3.1. Лексика	156
3.2. Фрагменты грамматики	171
4. Лингала — болоки	185
4.1. Лексика	186
4.2. Именные классы	193
5. Langue du Fleuve (лингала) — нгала	194
6. Заключение	198

*И. С. Рябова***Числительные банту**

в условиях многосторонних языковых контактов	201
1. Общие положения	201
2. Язык суахили — крупнейший африканский контактный язык	202
3. Числительные арабского происхождения в языке суахили	206
4. Воздействие суахили на числительные этнических языков банту	211
5. Влияние английского языка на числительные системы языков банту	214
5.1. Английский язык в Восточной Африке	214
5.2. Английский язык в Южной Африке	216
6. Заключительные замечания	218

*М. А. Косогорова***Три типа контактов пулар-фульфульде и их влияние на разные уровни языка**

0. Введение	221
1. Контактное влияние со стороны французского языка	224
1.1. Именные заимствования	225
1.2. Глагольные заимствования	231
1.3. Заимствования — служебные слова	233

2. Контактное влияние со стороны арабского языка	234
2.1. Религиозная лексика	235
2.2. Термины письменности	238
2.3. Лексика исчисления времени	240
2.4. Небольшие лексические группы	242
2.5. Абстрактная лексика	247
2.6. Речевые маркеры и прилагательные	250
3. Контактное влияние со стороны языка хауса	252
3.1. Семантические поля	253
3.2. Грамматическая адаптация	258

Н. В. Макеева

Взаимное контактное влияние между языками мау и кла-дан

(семья манде)	263
1. Введение	263
2. Структурные заимствования из кла-дан в мау	264
2.1. Верхнегвинейский языковой союз и его диагностические признаки	264
2.2. Фонология	266
2.3. Морфология	274
2.4. Выводы	281
3. Структурные заимствования из мау в кла-дан	282
3.1. Отсутствие логофорических прономинальных форм	283
3.2. Префиксальный показатель каузатива	285
3.3. Грамматическая пассивная лабильность	286
4. Заключение	287

А. Б. Шлуинский

Ареальный фактор в грамматике языков,

контактирующих с языками ква	293
1. Введение	293
2. Языки ква и их характерные структурные черты	296
3. Языковые семьи, контактирующие с ква	303
3.1. Языки манде	304
3.2. Дефоидные языки	305
3.3. Языки кру	307
3.4. Языки гур	308
4. Языки гур, структурно сходные с языками ква	311
4.1. Языки ква, гур и кру: общая картина	311

4.2. Дагбани	313
4.3. Куланго	315
4.4. Нгангам	316
4.5. Мооре	316
4.6. Дагааре	317
4.7. Вагла	317
4.8. Леле	318
4.9. Бимоба	318
4.10. Касем	318
4.11. Выводы	319
5. Языки гур, структурно несходные с языками ква	320
5.1. Пана	321
5.2. Ваама, мбелиме и натени	322
5.3. Мамара сенуфо и западный караборо	322
5.4. Кабие	324
5.5. Выводы	324
6. Заключение	325

М. В. Дьячков

Креольские языки Африки	335
Введение	335
1. Существительные	336
1.1. Крио	336
1.2. Креоль-морисьен	342
1.3. Кабувердиану	348
2. Прилагательные	351
2.1. Крио	351
2.2. Креоль-морисьен	352
2.3. Кабувердиану	354
3. Глаголы	355
3.1. Крио	355
3.2. Креоль-морисьен	362
3.3. Кабувердиану	371
Заключение	378

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая книга представляет собою седьмой, завершающий, том в серии «Основы африканского языкознания», опубликованной при поддержке РГНФ (ныне ОГОН РФФИ) сотрудниками отдела африканских языков Института языкознания РАН (иногда при участии коллег из других научных центров) начиная с 1997 г. В рамках серии опубликованы следующие выпуски:

— Основы африканского языкознания. Именные категории. М.: Аспект Пресс, 1997. 279 с.;

— Основы африканского языкознания. Морфемика. Морфонология. М.: Восточная литература, 2000. 414 с.;

— Основы африканского языкознания. Глагол. М.: Восточная литература, 2003. 647 с.;

— Основы африканского языкознания. Лексические подсистемы. Словообразование. М.: Academia, 2008. 560 с.;

— Основы африканского языкознания. Синтаксис именных и глагольных групп. М.: Academia, 2010. 528 с.;

— Основы африканского языкознания. Диахронические процессы и генетические отношения языков Африки. М.: Языки славянской культуры, 2014. 456 с.

И изданные ранее тома, и настоящая книга были подготовлены в качестве итога исследовательских проектов, которые также выполнялись при поддержке РГНФ.

Вся серия на протяжении двух десятилетий следует структурно-типологическому принципу организации выпусков и покрывает наиболее существенные темы: имя, глагол, морфология, лексика и словообразование, синтаксис, генетическая классификация, языковые контакты. Ввиду необозримости африканского языкового материала и его неравномерной изученности, во всех случаях цель изложения состояла в том, чтобы представить наиболее существенные аспекты в области африканского языкознания, отразив как ранее известные факты, так и результаты собственных исследований авторов.

Темой завершающего тома стала проблематика языковых контактов в Африке. Как известно, на африканском континенте представлено более двух тысяч автохтонных языков, многие из которых находятся в тесном контакте друг с другом; здесь же представлены и различные слои «внешних» влияний — арабского и европейского. Все вопросы, связанные с языковыми контактами в Африке, не могут быть освещены в рамках одного тома, и мы сосредоточились на тех фактах и явлениях, которые представляют собой наиболее интересные случаи, либо характерные именно для африканского лингвистического или социолингвистического контекста, либо, напротив, иллюстрирующие общие тенденции языковых контактов новым африканским материалом.

* * *

Коллективная монография состоит из восьми разделов¹.

Открывает ее обширный раздел В. А. Виноградова «Спорные вопросы в теории языковых контактов и языковые контакты в Африке», отражающий исследования автора по лингвистической контактологии в общем плане и на материале африканских языков. В этом разделе, во-первых, предлагается оригинальный понятийный аппарат для рассматриваемой предметной области, во-вторых, дается общая перспектива языковых контактов в Африке и их исторических пластов и, в-третьих, рассматриваются особо интересные частные случаи контактов близкородственных языков на примере языков банту.

Раздел «Языковые контакты и типология в контексте сравнительного языкознания», написанный В. Я. Порхомовским, посвящен месту контактных явлений в сравнительно-историческом языкознании. Обращаясь к конкретным примерам из афразийских (семито-хамитских) языков, автор показывает возможные пути влияния языковых контактов на конвергентные процессы в истории языка.

¹ Разделы В. А. Виноградова и И. Н. Топоровой публикуются посмертно. Благодарим А. И. Коваль за подсказанные композиционные решения; Н. В. Васильеву за разрешение публикации раздела В. А. Виноградова и помощь в его подготовке; Е. П. Ореханову и М. П. Ореханову за разрешение публикации раздела И. Н. Топоровой; Е. С. Аплонову, взявшую на себя труд по доиздательской обработке этих разделов; И. С. Рябову за участие в их научной редакции.

В разделе «К истории языка лингала как *lingua franca*» И. Н. Топова рассматривает один из интереснейших сюжетов африканского языкознания в свете проблематики книги — возникновение в результате контактирования близкородственных идиомов банту языка лингала, имеющего функцию *lingua franca*. Сопоставление данных лингала с ареально близкими языками банту зоны С показывает их возможную роль в его происхождении.

Раздел «Числительные банту в условиях многосторонних языковых контактов», написанный И. С. Рябовой, посвящен заимствованиям в сфере числительных — типологически одной из самых труднопроницаемых для внешних влияний. Автор показывает, что в группе банту представлены некоторые особо интересные случаи заимствованных числительных, во многом объяснимые социолингвистическими факторами.

М. А. Косогорова в разделе «Три типа контактов пулар-фульфульде и их влияние на разные уровни языка» анализирует массивы лексических заимствований в языке пулар-фульфульде из трех основных источников — контактного автохтонного хауса и появившихся в разные исторические эпохи арабского и французского. Отдельные пласты заимствований характеризуются разной степенью адаптации в грамматической системе языка.

Н. В. Макеева в разделе «Взаимное контактное влияние между языками мау и кла-дан (семья манде)» обращается к теме обусловленного языковыми контактами структурного сходства родственных языков, принадлежащих к разным ветвям языковой семьи. В одном из рассмотренных случаев это привнесенные структурные черты, а в другом — результат субстратного влияния.

В разделе А. Б. Шлуинского «Ареальный фактор в грамматике языков, контактирующих с языками ква» рассматриваются типичные структурные признаки языков семьи ква в сопоставлении с языками семей с географически примыкающими ареалами распространения. Выясняется, что в языковой семье гур обнаруживаются случаи сходства и несходства с ква, которые могут быть объяснены через ареальный фактор.

Наконец, раздел «Креольские языки Африки», написанный М. В. Дьячковым, посвящен структурным особенностям трех африканских креольских языков — крио, креоль-морисьен и кабовердиану, являющихся непосредственным результатом языковых контактов между автохтонными африканскими языками и европейскими.

* * *

Естественно, что для каждого из томов серии формировался его собственный авторский коллектив; в разных томах серии, включая настоящий, участвовали в качестве авторов [И. С. Аксенова], А. С. Аракелова, К. В. Бабаев, [В. А. Виноградов], В. Ф. Выдрин, Ю. Е. Гальямина, Н. В. Громова, М. В. Дьячков, Д. Ибришимов, Д. И. Идиатов, [А. И. Коваль], М. А. Косогорова, А. Д. Луцков, Н. В. Макеева, В. А. Плунгян, В. Я. Порхомовский, Ф. И. Рожанский, И. С. Рябова, О. В. Столбова, Ю. Г. Суетина, Н. Р. Сумбатова, [И. Н. Топорова], М. Р. Урб, А. Ю. Урманчиева, А. Б. Шлуинский.

В то же время ядро этого коллектива оставалось неизменным.

В роли ответственного редактора всех предшествующих томов выступил многолетний заведующий отделом африканских языков Института языкознания член-корреспондент РАН Виктор Алексеевич Виноградов (1939–2016). Данный том и предшествующая ему исследовательская работа также были задуманы именно им — многие годы интересовавшая Виктора Алексеевича контактная тематика была отложена для завершающего тома, уступив место грамматическим темам. Редактором этого тома, конечно же, также должен был стать именно он, но судьба распорядилась иначе: в сентябре 2016 г. Виктор Алексеевич скончался, и завершать исследовательский проект и готовить книгу предстояло уже без него. В монографию, однако, вошел посмертно обширный раздел Виктора Алексеевича, систематизирующий его многолетние исследования. Содержательно этот том, разумеется, остается частью серии, задуманной и организованной В. А. Виноградовым.

В период выполнения проекта по языковым контактам и подготовки этого тома коллектив отдела африканских языков понес еще две очень тяжелые утраты.

В сентябре 2015 г. скончалась Ирина Николаевна Топорова (1940–2015), лидирующий специалист по языкам банту, участвовавшая во всех предшествующих томах серии. В настоящей книге посмертно публикуется и раздел Ирины Николаевны, который, однако, отражает результаты не полностью завершеного исследования.

В мае 2017 г. скончалась Антонина Ивановна Коваль (1938–2017), лидирующий специалист по языку пулар-фульфульде и культуре фульбе. Антонина Ивановна также была одним из ключевых авторов всех предшествующих томов; участие в настоящем томе она не планировала, но соперживала его подготовке и была постоянным советчиком.

Настоящий том становится завершающим аккордом в масштабном проекте, который на протяжении десятилетий осуществлял коллектив отдела африканских языков Института языкознания в его прежнем составе. Мы благодарим всех тех, без кого многотомник не был бы возможен: наших информантов — носителей африканских языков; коллег, отзывавшихся на вышедшие тома и предваряющие их доклады и публикации в многочисленных официальных и неофициальных дискуссиях; Российский гуманитарный научный фонд; коллектив и (неоднократно сменившееся за эти годы) руководство Института языкознания; технических редакторов всех томов и издательства, в которых они выходили; Нину Кибрик, африканские рисунки которой были использованы в оформлении.

Впереди другие проекты и другие публикации. Исследование языков Африки продолжается. По-прежнему безгранично много неописанных языков и неисследованных тем.

СПОРНЫЕ ВОПРОСЫ В ТЕОРИИ ЯЗЫКОВЫХ КОНТАКТОВ И ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ В АФРИКЕ*

1. ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ И ЯЗЫКОВЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ: ПРОСТРАНСТВЕННАЯ ЛИНГВИСТИКА И КСЕНОЛОГИЯ

1.1. ПРОСТРАНСТВЕННАЯ ЛИНГВИСТИКА И ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ¹

Выражение «пространственная лингвистика» не является строгим термином — скорее это образное название области и принципов исследования, которая могла бы также называться *спациолингвистика*. Пространственная лингвистика противопоставляется прежде

* Настоящая глава публикуется посмертно и представляет собою переработку более ранних публикаций автора; две из них изначально были выполнены в соавторстве с Рудольфом Легером. В подготовке главы к публикации приняли участие Е. С. Аплонова, Н. В. Васильева, [А. И. Коваль], И. С. Рябова, А. Б. Шлуинский.

Глава включает, во-первых, теоретически ориентированный раздел, в котором обсуждается проблематика языковых контактов в целом с привлечением в качестве иллюстрации как африканского языкового материала, так и примеров из более известных широкому читателю языков (важнейшие примеры иногда повторяют друг друга), во-вторых, раздел, дающий общую перспективу языковых контактов в Африке, в-третьих, раздел, подробно рассматривающий проблему контактирования близкородственных языков на примере подробно исследованного автором частного случая адаптации суахилизмов в других языках банту.

¹ Переработано из [Виноградов 2015а].

всего непространственной, а точнее — *внепространственной* лингвистике, каковой является лингвистика универсалий, т. е. общих закономерностей *языка как такового*, независимо от пространственной и временной локализации конкретных идиомов. Развитие этого направления, возглавлявшегося Дж. Гринбергом, было стимулировано конференцией по языковым универсалиям (Нью-Йорк, 1961) и особенно последовавшей в 1966 г. типографской публикацией докладов — сборника «Universals of language» (русский перевод большинства из них см. [Новое в лингвистике 1970]). Разумеется также, что спациолингвистика, задавая пространственную плоскость рассмотрения, предполагает и иную свою противоположность — хронолингвистику, задающую временную плоскость рассмотрения. Следует иметь в виду, что эти плоскости взаимнообратимы, или, как выразился Б. Террачини, «в лингвистике “когда” всегда может быть заменено на “где”, то есть явление, локализованное во времени, всегда имеет и пространственную локализацию» [Террачини 1971: 20].

Пространственная лингвистика, как она здесь понимается, объединяет дисциплины, для которых принципиально важным отправным моментом является территориальное распространение языков и диалектов — это в первую очередь лингвогеография (или геоллингвистика, как называют ее итальянские лингвисты, ср.: [Pisani 1940]), диалектология, ареальная лингвистика. Для двух первых дисциплин (тесно взаимосвязанных) базовым понятием является *пространственная дисперсия языка*, неразрывно связанная с этнической дисперсией и миграцией. Историческим последствием этого процесса для отдельно взятого языка становится дробление его на диалекты и вероятное формирование самостоятельных вариантов языка. Другим последствием — возможным, но не обязательным — является дальнейшее структурное расхождение диалектов, приводящее к формированию разных языков, которые образуют таким образом группу или семью родственных языков.

Этот процесс в исторической лингвистике называют *дивергенцией* — термином, введенным Ч. Дарвином для объяснения биологического разнообразия видов. Бесспорно, территориальная дисперсия языка служит важнейшим фактором его дивергенции, но считать пространственный фактор ее единственной причиной было бы ошибкой. Есть немало примеров, свидетельствующих о важности социоллингвистических факторов, и среди них в первую очередь следует назвать фактор политических границ, который, разделив прежние диалекты,